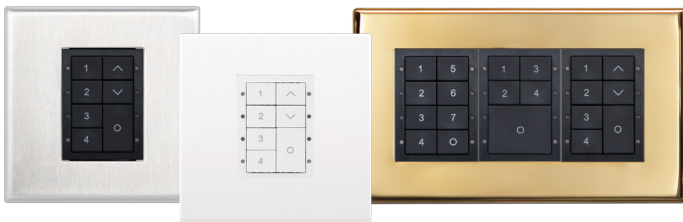
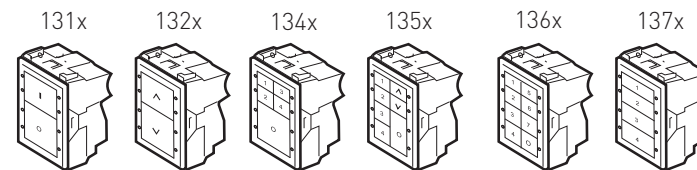


- FI** 13xx - modulaaristen paneelien asennusohje
- SV** 13xx Modulpaneler Installationsmanual
- FR** 13xx Guide d'installation des panneaux
- DE** 13xx Modulare Bedienfelder
- IT** 13xx Guida all'installazione dei pannelli modulari

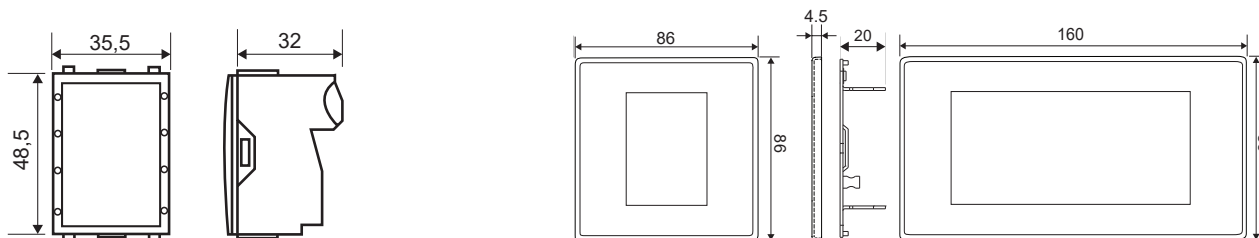
13xx Modular Panels Installation Guide



Doc 7860453, issue 1, 2021-06-02

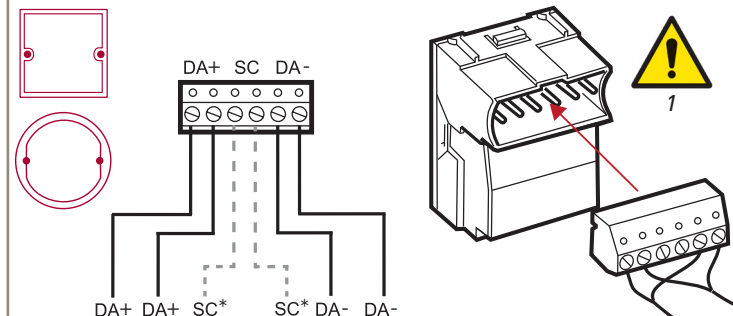


Dimensions (mm) • Mitat (mm) • Mått (mm) • Dimensions (mm) • Abmessungen (mm) • Dimensioni (mm)

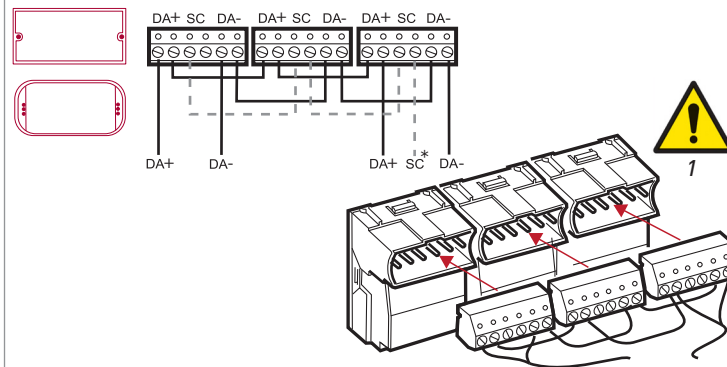


Single-gang frame Kojerasia runko Enkelram Cadre simple Einfachverteilerbox Mascherina singola	Double-gang frame Kaksikojerasia runko Dubbelram Cadre double Doppelverteilerboxen Mascherina doppia
230S	230D
231S	231D
232S	232D
234S	234D
235S	235D

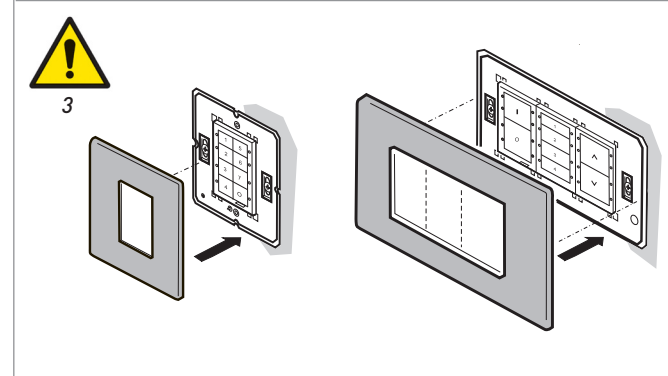
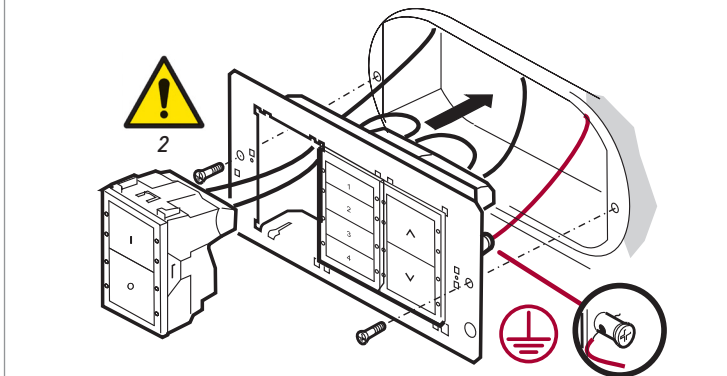
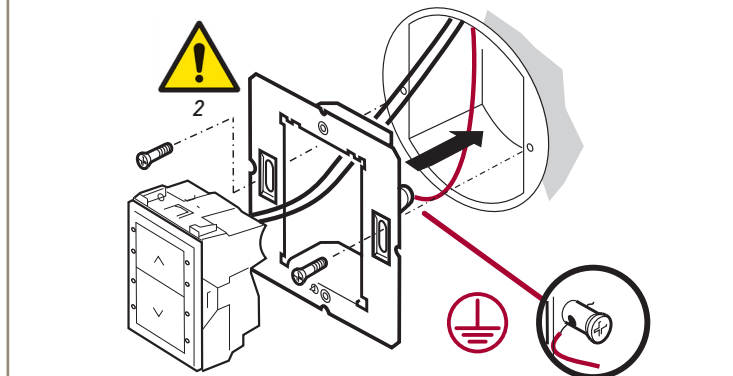
White Plastic • Valkoinen muovi • Vit plast • Plastique blanc • Kunststoff weiß • Plastica bianca.
 Polished Brass • Kiillotettu messinki • Polerad mässing • Laiton poli • Messing poliert • Ottone lucido.
 Stainless Steel • Ruostumaton teräs • Rostfritt stål • Acier inoxydable • Edelstahl • Acciaio inossidabile.
 Painted White Metal • Valkeaksi maalattu metalli • Vitlackerad metall • Métal laqué blanc • Metall, weiß lackiert • Metallo bianco verniciato.
 Black Plastic • Musta muovi • Svart plast • Plastique noir • Kunststoff schwarz • Plastica nera.



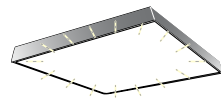
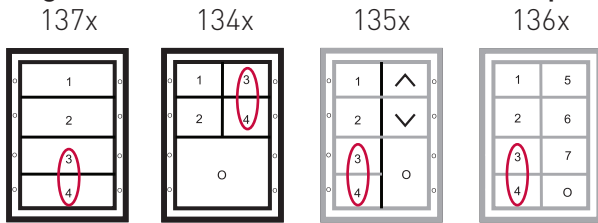
* SC is an optional screen connection • SC on suojavaipan jatkokliitin • SC är en valfri skärmslutning • SC est une connexion d'écran en option • SC ist eine optionale Bildschirmverbindung • SC è una connessione schermo opzionale.



- 1 - Ensure connector is fully inserted into panel.
1 - Varmista, että liitin on kunnolla kiinni paneelissa
1 - Säkerställ att kontakten sitter hela vägen in i panelen.
1 - S'assurer que le connecteur est entièrement inséré dans le panneau.
1 - Sicherstellen, dass der Steckverbinder ganz in das Bedienfeld eingesteckt ist.
1 - Verificare il completo inserimento del connettore nel pannello.
- 2 - Unit 'clicks' into place within metal frame.
2 - Yksikkö napsahtaa, kun se asetetaan metallikehikkoon.
2 - Enheten "klickar" på plats i metallramen.
2 - L'unité s'encliquette dans le cadre métallique.
2 - Die Einheit „klickt“ in den Metallrahmen ein.
2 - L'unità si fissa con uno scatto nella mascherina di metallo
- 3 - The frame 'clicks' into place around the panel(s).
3 - Kehikko napsahtaa, kun se asetetaan paneeliin.
3 - Ramen "klickar" på plats runt panelen/panelerna.
3 - Le cadre s'encliquette dans le panneau.
3 - Der Rahmen „klickt“ um das Bedienfeld herum ein.
3 - La mascherina si fissa con uno scatto sul pannello/sui pannelli



Programming (Panel switches only) • Ohjelmointi (vain paneelikytkimet) • Programmering (endast panelbrytare) • Programmation (commutateurs de panneau uniquement) • Programmierung (nur Bedienfeldschalter) • Programmazione (solo interruttori del pannello)



- 1 - 25%
- 2 - 50%
- 3 - 75%
- 4 - 100%

- EN** Press keys 3 and 4 simultaneously until the LED indicators flash to indicate the pre-sets have successfully loaded. Keys 1 to 4 will now have a pre-set light level stored.
- FI** Paina näppäimiä 3 ja 4 samanaikaisesti kunnes merkivalot välähtävä t osoittaen ohjelmoinnin tapahtuneen. Asetetut valotasot voidaan kutsua näppäimillä 1-4.
- SV** Håll samtidigt ned knapp 3 och 4, tills lysdioderna blinkar. Detta visar att de förinställda värdena laddats in. De förinställda nivåerna finns nu lagrade i tryckknapp 1 till 4.
- FR** Appuyez simultanément sur les touches 3 et 4 jusqu'à ce que les voyants clignotent pour signaler que le chargement des niveaux préréglés est réussi. Les touches 1 à 4 disposent maintenant d'un niveau d'éclairage préréglé mémorisé.
- DE** Betätigen Sie gleichzeitig die Tasten 3 & 4 bis die LED Anzeige blinkt und die 4 Lichtwerte geladen wurden. Über die Tasten 1-4 können die gespeicherten Lichtwerte aufgerufen werden.
- IT** Premere contemporaneamente i tasti3e4,finché i LED non lampeggieranno a indicare chei livelli siano stati correttamente caricati. Ora i tasti da1a4avranno ciascuno un livello di luce preimpostato.

EN Technical Data

Connections
DALI cable: Removable connector block
Wire size: 0.5 mm² – 1.5 mm² solid or stranded

Cable rating: All cables must be mains rated.

Mechanical data
Dimensions: 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Module weight: 41 g with DALI connector
IP rating: IP30
Colour: White (RAL 9003)
Anthracite Grey (RAL 7016)

Power
DALI supply input: 12 V – 22,5 V
DALI consumption: 10 mA max

Operation
IR frequency: 36 kHz
Start-up time: ≤ 500 ms

Operating conditions
Ambient temperature: 0 °C to +50 °C

Relative humidity: Max. 90 %, noncondensing
Storage temperature: -10 °C to +70 °C

Conformity and standards
EMC emission: EN 55015
EMC immunity: EN 61547
Safety: EN 61347-2-11
Environment: Complies with WEEE and RoHS directives.

DALI: IEC62386, Part 101

Software Compatibility
Designer: 5.4 or later
Toolbox: 2.4.2 or later

FI Tekniset tiedot

Liitännät
DALI-kaapeli: Irrotettava riviliitin
Johdon koko: 0,5–1,5 mm² yksisäikeinen tai monisäikeinen.
Kaapeliluokitus: Kaikkien kaapelien on sovellettava verkkojännitteelle.

Mekaaniset tiedot
Mitat: 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Moduulin paino: 41 g DALI-liittimen kanssa
IP-koodi: IP30
Väri: Valkoinen (RAL 9003)
Antrasiitti (RAL 7016)

Virta
DALI-jännite: 12 V – 22,5 V
DALI-virrankulutus: enintään 10 mA

Käyttö
Infrapuna-aajuus: 36 kHz
Käynnistysaika: ≤ 500 ms

Käyttöolosuhteet
Ympäristön lämpötila: 0–40 °C
Suhteellinen kosteus: Enintään 90 %, tiivistymätön
Säilytyslämpötila: -10 °C – +70 °C

Vaatimustenmukaisuus ja standardit
Sähkögagneettinen säteily: EN 55015
Sähkögagneettinen immuuteetti: EN 61547
Turvallisuus: EN 61347-2-11
Ympäristö: Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annettujen direktiivien (WEEE ja RoHS) mukainen.
DALI: IEC62386, osa 101

Ohjelmistojen yhteensopivuus
Designer: 5.7.0 tai uudempi
Toolbox: 2.4.2 tai uudempi

SV Tekniska data

Anslutningar
DALI-kabel: Snabbanslutningsdon
Kabelstorlek: 0,5 mm²–1,5 mm² solid eller tvinnad.
Kabelklassning: Alla kablar måste vara klassade för elnät.

Mekaniska data
Dimensioner: 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Modulens vikt: 41 g med DALI-anslutning
IP-kod: IP30
Färg: Vit (RAL 9003)
Antracitgrå (RAL 7016)

Ström
DALI-strömförsörjning: 12 V till 22,5 V
DALI-förbrukning: 10 mA max

Användning
IR-frekvens: 36 kHz
Starttid: ≤ 500 ms

Användningsförhållanden
Omgivningstemperatur: 0 °C till +40 °C
Relativ fuktighet: Max. 90 %, icke kondenserande
Förvaringstemperatur: -10 °C till +70 °C

Överensstämmelse och standarder
EMC-emission: EN 55015
EMC-immunitet: EN 61547
Säkerhet: EN 61347-2-11
Överensstämmer med WEEE- och RoHS-direktiven.
DALI: IEC62386, del 101

Kompabilitet
Designer: 5.7.0 eller senare
Toolbox: 2.4.2 eller senare

FR Données techniques

Connexions
Câble DALI : Bloc connecteur amovible
Section de fil : 0,5 mm² – 1,5 mm², plein ou torsadé.
Classe des câbles : Tous les câbles doivent être adaptés au secteur.

Données mécaniques
Dimensions : 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Poids du module : 41 g avec le connecteur DALI
Code IP : IP30
Couleur : Blanc (RAL 9003)
Gris anthracite (RAL 7016)

Alimentation
Entrée d'alimentation DALI : 12 V à 22,5 V
Consommation DALI : 10 mA max.

Fonctionnement
Fréquence IR : 36 kHz
Délai de démarrage : ≤ 500 ms

Conditions de fonctionnement
Température ambiante: 0 °C à +40 °C
Humidité relative : 90 % max., sans condensation
Température de stockage : -10 °C à +70 °C

Conformité et normes
Émission CEM : EN 55015
Immunité CEM : EN 61547
Sécurité : EN 61347-2-11
Environnement : Conforme aux directives DEEE et RoHS.
DALI : CEI 62386, Partie 101

Compatibilité
Designer : Version 5.7.0 ou ultérieure
Toolbox : Version 2.4.2 ou ultérieure

DE Technische Daten

Anschlüsse
DALI-Kabel: Abnehmbarer Anschlussblock
Leitungsquerschnitt: 0,5–1,5 mm², massiv oder verdreht.
Kabelauflegung: Alle Kabel müssen netztauglich sein.

Mechanische Daten
Abmessungen: 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Modulgewicht: 41 g inkl. DALI-Verbinder
IP-Code: IP30
Farbe: Weiß (RAL 9003)
Anthrazitgrau (RAL 7016)

Leistung
DALI-Stromversorgung: 12–22,5 V
DALI-Leistungsaufnahme: 10 mA max.

Betrieb
IR-Frequenz: 36 kHz
Anlaufzeit: ≤ 500 ms

Betriebsbedingungen
Umgebungstemperatur: 0 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: Max. 90 %, nicht kondensierend
Lagertemperatur: -10 °C bis +70 °C

Konformität und Normen
EMV-Emission: EN 55015
EMV-Störfestigkeit: EN 61547
Sicherheit: EN 61347-2-11
Umwelt: Entspricht der WEEE- und der RoHS-Richtlinie.
IEC62386, Teil 101

DALI: Kompatibilität
Designer: 5.7.0 oder später
Toolbox: 2.4.2 oder später

IT Dati tecnici

Collegamenti
Cavo DALI: blocco connettori rimovibile
Dimensioni cavo: 0,5 mm² – 1,5 mm² unipolare o flessibile.
Classe cavo: tutti i cavi devono essere compatibili con l'alimentazione di rete.

Dati meccanici
Dimensioni: 35,4 mm × 48,4 mm × 31,8 mm
Peso modulo: 41 g con connettore DALI
Codice IP: IP30
Colore: bianco (RAL 9003)
grigio antracite (RAL 7016)

Alimentazione
Ingresso da: 12 V a 22,5 V
alimentazione DALI: 10 mA max

Funzionamento
Frequenza IR: 36 kHz
Tempo di avvio: ≤ 500 ms

Condizioni di esercizio
Temperatura ambiente: Da 0 °C a +40 °C
Umidità relativa: Max. 90%, senza condensazione
Temperatura di stoccaggio: Da -10 °C a +70 °C

Conformità e standard
Emissioni EMC: EN 55015
Immunità EMC: EN 61547
DALI: IEC62386, Sezione 101

Compatibilità
Designer: Versione 5.7.0 o successiva
Toolbox: Versione 2.4.2 o successiva



Helvar Ltd,
Hawley Mill, Hawley Road, Dartford. DA2 7SY. UK
www.helvar.com
+44 (0) 1322 617200



Helvar Oy Ab
Keilaranta 5, 02150, Espoo, Finland
www.helvar.com
+358 9 5654 1